

Eemyun Kang

Trondheim Kunstmuseum

Contents

- 4 **Forord / Preface**
Pontus Kyander
- 8 **tenke på et år / et tenkeår**
a year of thinking / thinking of a year
Fabian Peake
- 14 **Fungalland**
Eemyun Kang
- 49 **Image plates**
- 93 **Contributor Biographies**

Forord

Den første gangen jeg så Eemyun Kang i atelieret hennes, befant det seg i det som fremdeles var Londons østlige utkant, utenfor allfarsvei i et industriområde, omtrent akkurat der de kort tid etter begynte å bygge Olympiabyn. Det var en forferdelig, kald vinter, og Eemyuns atelier var uten oppvarming. Hun holdt varmen i en sovepose mens hun arbeidet på et dusin eller flere store lerreter. Området var farlig, og noen ganger overnattet hun i atelieret og jobbet nattestid. Arbeidet hennes var manisk og kontrollert på samme tid, og disiplinen og dedikasjonen imponerende.

Arbeidene var fengslende. Svære, mystiske, med en fortelling gjemt i de organiske penselstrøkene. De lignet ingenting annet i samtidskunsten: På den ene side knyttet de an til abstrakt ekspresjonisme, bortsett fra at det figurlike lot til å eksplodere ut av lerretene, på den andre side til gjemmeltdags tysk ekspresjonisme – ikke minst til Emil Nolde og Ludwig Kirchner, men uten å binde seg til et motiv. En enda tydeligere forbindelse kunne spores til en maler som Georgia O'Keefe, men i dette tilfellet med et tillegg av noe arkaisk, eldgammelt, i de tunge fargedypene.

Fungalland and the Stranded Mother Whale er en åpen fortelling som inviterer betrakteren inn i en verden skapt av Eemyun Kang. Seriens tolv malerier danner en slags kalender, med videreføring og brudd i flyten mellom lerretene. *Fungalland* er en tilbakevendende referanse i arbeidene hennes, en verden av fuktighet og soppvekst, av mugning og forråtnelse likeså vel som vekst og liv. En serie tegninger og collager presenterer tydeligere det figurative skjelettet i Eemyun Kangs forestillingsverden med dens yppige soppformer bundet sammen i et labyrintisk rom; her blir arbeidene hennes drømmeaktige og hallusinatoriske, surrealistiske og falliske, i like høy grad som glimt av former som langsomt stiger opp fra en ny verdens tåkete atmosfære. *The Stranded Mother Whale* gjenspeiler en interesse i hjemlandet Koreas helleristninger, hvor tapte referanser til myter later til å løpe parallelt med hennes fantasi virkemåte.

Trondheim Kunstmuseum presenterer med stolthet den første boken om Eemyun Kangs arbeide, lansert i forbindelse med hennes utstilling i museet. Dette er like mye en diktbok som en billedbok. Den britiske poeten Fabian Peake har skrevet et dikt med utgangspunkt i Eemyun Kangs malerier, bestående av tolv ord per linje, tolv linjer per strofe og tolv strofer. Eemyun Kangs egen diktning er presentert ved et av hennes egne anagrammatiske dikt som snor seg omkring sin tittel *Fungalland*.

Denne boken er den tredje i Trondheim Kunstmuseums serie av små håndbøker om samtidskunstnere. De to foregående omhandler den norske kunstneren Hege Dons Samset og Marko Vuokola fra Finland.

Pontus Kyander

Direktør, Trondheim Kunstmuseum

Preface

The first time I saw Eemyun Kang in her studio, it was still in the eastern outskirts of London, in the middle of nowhere on an industrial site, just about where they soon started building the Olympic town. It was a dreadful, cold winter, Eemyun had no heating in the studio. She kept herself warm in a sleeping bag while working on a dozen or more large canvases. The area around was dangerous, sometimes she just stayed over in the studio and continued working throughout the nights. Her work was manic and controlled at the same time, and her discipline and dedication impressive.

The works were compelling. Large, mysterious, hiding a narrative in their organic strokes of paint. They looked like nothing else in contemporary art, relating on one end to abstract expressionism, with the difference that figuration seemed to be bursting out of the canvases, and on the other end the old school German expressionism – not the least Emil Nolde and Ludwig Kirchner, but without committing themselves to a motive. There was a more distinct connection to a painter like Georgia O'Keefe, but this time with something archaic, age old in the heavy depths of colour.

Fungalland and the Stranded Mother Whale is an open narrative inviting the viewer for a journey into a world of Eemyun Kang's own making. The twelve paintings in this series form a sort of calendar, with continuation and breaks in the flow between the canvases. *Fungalland* is a returning reference in her work, a world of moist and fungi, of molding and rotting just as much as of growing and living. A series of drawings and collage works presents more clearly the figurative skeleton of Eemyun Kang's imagination, with its voluptuous mushroom shapes tied together in a labyrinthine space; at this point, her work becomes dreamlike and hallucinatory, surreal and phallic just as much as shapes slowly rising from the clouded atmosphere of a new world. *The Stranded Mother Whale* reflects an interest in the petroglyphs of her native Korea, in which lost references to myth seem to run parallel to the way her own imagination works.

It is a great pride for us at Trondheim Kunstmuseum to present the first book on Eemyun Kang's work, released in conjunction with her exhibition at the museum. This is a book of poetry just as much as it is a book of pictures. The British poet Fabian Peake has written a poem based on Eemyun Kang's paintings, consisting of twelve words per line, twelve lines per strophe and twelve strophes. Eemyun Kang's own poetry is presented through one of her anagrammatic poems, twisting around its title *Fungalland*.

This book is the third in Trondheim Kunstmuseum's series of small handbooks on contemporary artists. The previous titles are on Norwegian artist Hege Dons Samset and on Marko Vuokola from Finland.

Pontus Kyander

Director, Trondheim Kunstmuseum

tenke på et år / et tenkeår

Den gamle tantens tanker trillet avgårde over villmarken prærien / det er et larmende sted nå men stille dengang hvis vi ser bort fra vinden / hvem hvem hvem / hva hva hva / hvem hvem hvem / der / var var var / der det var mest kjølig / budbringeren / soppen / (eller) / hun sa det / det sa hun / den grå ånden / de / kan ikke alle være grå / men mens hun eller han sa det hender flyr / dinosaurer så på fra berghyllen / hvem da? / kan være en partikkel / slør ikke slør uansett er den klebrig/ ikke vøbrig / hvor hvor er / padden/ (den) / krakken / hvil venn / tantispor / loquen / te / morfosi / senti / markibal / det va'kke i Kentucky / men jeg spør henne / la oss komme til komme til komme til sakens som rimer på terne / du vil aldrialdraldri tro det, pinnsvin / denne morgenen / (hun) / en hval strandet i en skog / hvor det var kaldest

det er ingen trær i skogen / det går bra med dem, lungene deres kan/ her er tørt / se på bolten / er du redd? / og vinkler skyter i retning av andre / corvusen kraet / du er du er ikke du er du er ikke du er du er ikke du / fløytene synger i hvalens side og vi spiser de parasittene der borte / vi spiser helnoter / helnoter er vekster vi finner i røyrkvalenes daler / hvor vil jeg vite var skogen i oktober? / (i tiden etterpå tegner han et piano) / men måneskinn satt med ansvaret / og det var feilen til månen / fordi du kan du kan høre på musikken fra tundraen / i neste måned / hør her jeg har sagt det før at det er ingen trær i skogen / hvorfor kalte du den det? / belugaen kler seg i chiffon hvis han påstår det /bordene av eik er skogen / skogen

består av agnbøksstoler/ fugl fra lim/ fugl fra bjørk / fugl fra furu / fugl fra ibenholt / fugl fra bønnner / fugl fra valnøtt / og selvsagt av ved fra kirsebær / det / hva? / spermen ligger på skogens bunn / den ligger på bakken over den evige tele / over hele over hele over hele over hele over hele over hele tvers over sibir / du kan høre trillene som hopper over tundraen / menn av tre holder seg der de blir fortalt bladene deres utfolder seg bare om natten / august lente seg mot veggen / mens utenfor mens / mennene utenfor stod uten smil / det er ukjent hvordan et slikt dyr kom seg dit dets lunger utånder damp / over kommoden laget av valnøtt forandrer de tre bindene sine posisjoner / månen nyser og tenker nytt om oppgaven/ drysset på en sopp / den vil måtte bli funnet / men han sa til ham hva han skulle kalles

I den første setningen / en hvit en var den / i løpet av
en passende tidsperiode krillen / han ville endre seg på en slik måte
at han kunne dra tilbake til sjøen / det var månen månen månen
som gjorde det / og hva da med innhyllingen slørene? / den er i
svev over frukten over steinene over soppen / det er en som er
på veggen nå dens små ben skraper i morteren / den kjedsommelige fortalte
meg i skogen at de varme som han en gang så tre
av oppi et tre / bli skrapt over århundrer steiner og grotter (hva?)
tegninger antar jeg / sykliske som månedene som vender tilbake til seg selv/
så stigen som står fremfor meg støtter noen sjeler og andre faller
inn mot et hjørne hvor han venter leppene smatter / alle glories blå
og alle glories svarte / alle tunger dypper sine spisser til den siden /

noen fikk en idé om å strø opalisering på soppen / kommer den
virkelig til å gjennomgå en kroppslig forvandling? / strøkene fortsetter å fortelle
historien

om hvalen / revet opp fra ryggen på en gris / en budbringer til
butikken / på hjørnet / nei stopp / og festet med fiskelim på en stamme
og brukt / stans opp! / d'en lyder slik / en håndbok som handler om
sommer / ryggen på en ryggen på en ryggen på en gris / plasseringen
der i rommet / tenk hele veien opp dit / den grå ånden spytter /
og latteren kommer fra dens mage / rommet er rommet er rommet er
kort / med et kort rom kan du / ikke en stim med røykval/
kan du se / fordi disse åndene i det fjerne nord er kalde /
hennes (den gamle tanten) teppe dekker til livet hennes / og øst er
kjent / pass deg for karibuen du / men skal jeg dra? / se se /

danse over over danse danse over over danse / olje vil ødelegge de
store flokkene / flokker så store vil oljen ødelegge / og de vil fortelle
historier / denne morgenen da (hvor er betydningen i mellom?) jeg var / der /
et piano av plast talte til meg i moll / slipp meg inn
er du snill / bolten (husker du?) forvandles til en roses kronblader eller
en giftig hatsopp / den hele noten nei firedelsnoten ikke trillen nei den
hele noten drukner sin lever / noten ruller langs disse fløytene og vi
forsyner oss med vi forsyner oss med triller og rester plukker dem
fra spekkhoggerens solide klær / ja solide / hvor var skogen? hvor var hagen
hvis den ikke var her? / det slutter ofte med en / skogen av
spiker / noen ganger / en skog av stoler / noen ganger noen ganger med/
strandet i en treskog nei attpåtil en metallskog / ganske visst er bord /

De grupperer ofte / storspoven kan ikke se seg selv / speilet / hjemmelagd grotte /
et barns / navnene deres er forsvunnet / i skinnende blått / spiselig (?) / siste år
i det gule lysets måned / det er i dens det er i
dens det er i dens / vi traff folkene en mann og / purpurets
måned fremsa messe / (?) / det var en klynge i gresset / tusener nei
titalls / hun var da faktisk ganske snakkesalig men ikke han å nei /
kvinne/ sier hvor er de / (?) / men er så dette det de
gjør? / bie / å (vi sa at de er der borte) å / men
ved andre anledninger de / kvinnen var en snakkesalig person / morgenen ved
gjerdet /
å nei den (hva?) den nei å / man følger at nå om
dagen er det / var fremme i dagslys men dette / og soppen vi
fortalte dem hvor de var / sporene små / gi og spre / er i

de dype sårene nei skogene / (nok) / hvor ravnen som var det støv
pudrer skogen med gift / det er det ufarlige det milde som forvandles
til / kan hende kan hende / alt dette alt dette dette av alt
dette av alt / hvor er det som er igjen / (?) / en død
i snø snø i døden / mørke de maleriene men ikke alle / hvordan
fjellmåneden ligger over mosen / en dis over fotfjellene som befinner seg i
hans hjerne dekker til fantasien / daggryet gryr gjesper før det forlater formen /
vegetasjon males med dommer som legges lagvis avgjørelsen overlates til andre
/ idéen
er uttynnet i svovelsyre for å få tak i kjernen / han er
sjefen over sin egen inspirasjon / å bli hvor hun bestemmer / det er
et kappløp jeg vet jeg vet med farge stiller de seg opp
i rekker i begynnelsen av en finsk måned / den ligger motivet i

snøen / et stillas den er også historie nå / dirigenter former store små
den mellomstore som stodde på podiet / den mosen der står for noe
annet / landskap i årets måneder i et land vi ikke kjenner til/
mye vann er det ikke det? / og gress uavhengig av intensjon / pute/
det fysiske ved hvatene nei hvalene / stoff er mer påtagelig / kunne bli
sett nesten som å se på sine egne øyne reflektert i olje /
når subjektet er blitt borte / et helt liv i skjul krydret med /
ikke hjelmer med gråbrun farge (kanskje) / krydret / noe vil være der når /
meddeler kategorisk hvor hun / når tingen som er navngitt / hele (og) da
nei der / på en lørdag samlet (linner) / hatter / ville dra tilbake til
9 nei (tid 9 nei) eller var det innstill kanalen / det tror
jegg ikke / kvinnen nei kvinnene vil få se det / kvinnene vil se

a year of thinking / thinking of a year

det / i grupper på ni å se de blå plaske der / kunne
være (kunne være) at landskapet kompromissløst i sin hvithet / sa (den) hviskende
mannen / samlet i grupper (de grupperer) på / hvordan si meg vil sporene
bli gitt navn? / den der i vinduet / den er borte / den er
fortsatt stille / de drar av gårde til hestene i fargede / jeg heter /
en brem ting dukket opp / så fordømte alle de / fant vi noen
gang dem klyngene / en hatt sort det var det jeg mente i
den fasjonable butikken / mellom isflakene (hatten som den eide) / akkurat som
oppe
på den der nei den heia der hvor slakterfuglen fortsatt hengte sitt
spiskammers / er det et objekt? / stimer svømmer spøkelsesaktig i / er det en
skorpe på / og har det dyret som strandet et endoskjelett? / kløften utvides /
en helt ny kåpe veldig hvit stakkars kvinne hun / fordi imperativet er

ikke et objekt / de rastløse skrittene / sprutingen / kåpen hennes ble ødelagt / og
hun ble flau / hvorfor så mørkt sinn nå når solen skinner / sett
det der spørsmålstegnet / (hvor?) / det er der i det som om det
er der i tøingen det er der i den fargen / langt nede
i permafrosten under / neineinei / imperativet tør opp og blir bustete / det er
å like der er det / det ligger i følelsen / men du liker
objekter ikke sant? / her er styring / hvis han skrev om sibir ville
han si hvordan skulle jeg kunne vite / kan ikke se spermen i
skodden/ ja jeg liker dem / hvor mange er igjen hvis de mister
selvet? / det er i er tilbake / er tilbake er ikke et objekt /
jeg kunne ha brukt en pose ikke to og da / men det
er ikke en emosjon heller / presse det essensielle ut av en mulighet /

det vil være der i den rette måneden / da jeg igjen så
månedene i et nytt lys en magenta / under bakken er der hvor
sangene ligger / vil bli sendt tilbake til den sorte oval nei den
røde / hvordan ville du flyttet på en potetnese selv om du hadde
muligheten? / hun var ikke en virkelig silhuett når blomstene der borte / syng! /
hvorfor skulle det skje her? / den mørke jordens vridende måned / selv om
du kunne selv med trolldoms kraft/ en rad med muldvarper vendt mot
gjerdet noen er større / tolv ringløse fluesopper / tolv strengers måneder jeg spiller
på cetaceaner/ begynnelsen av historien (og) bare en idé om en nomenklatur /
sylvetøy med aprikos på bordet mitt og elendighet inni bladene / blyanter det
var ingen trær men blyanter i den tomme skogen / muldvarpen lo hånlig
så det var uenighet om det nøyaktige ordet som ble bruk / kultivering/

2012

the old aunt's thoughts rolled across the wastes the prairies / it's a
noisy place now but quiet then if we don't count the wind /
who who who / was was was / who who who / there / was was
was / in the coldest part / the messenger / that mushroom / (or) / she said
it / it said she / the grey spirit / they / they can't all be
grey / but as he or she said it hands flying / dinosaurs looking
on from ledge / who then? / could be a particle / veil not veil
whatever it is it's sticky / not vicki / where's where's / toad / (the) / stool /
rest mate / tantisor / loquen / tea / morphosi / senti / marqibal / it wasn't in Kentucky /
but I'll ask her / let's get down get down get down to
brass you know rhymes with wax / you'll nevereverever believe this, porcupine / this
morning / (she) / a whale stranded in a forest / in the coldest part

there are no trees in the forest / they'll be alright, their lungs
can / it's dry here / look at the bolt / are you frightened? / and
angles shoot off at others / the corvus cawed / you are you are
not you are you are not you are you are not you /
the flutes sing in the whale's side and we eat those parasites /
we eat semibreves / semibreves grow in the valleys of the rorqual / where
I want to know was the forest in october? / (meanwhile he draws
a piano) / but moonlight was responsible / and it was the fault of
the moon / because you can hear the music from the tundra / in
the next month / look I've said it before there are no trees
in the forest / why did you call it that? / the beluga wears
chiffon if he says so / the tables are the forest / the forest

is the chairs / bird of lime / bird of birch / bird of pine /
bird of ebony / bird of prayers / walnut bird / and of course the
cherry wood / it / what? / the sperm lies on the forest floor / it's
on the ground above the permafrost / all the all the all the
all the all the all the way across siberia / you can hear
the quavers skip across the tundra / the wooden men stay where they
are told their leaves only coming out at night / august leaned on
the wall / while outside while / the men outside stood without smiling / it's
not known how such an animal got there its lungs exhaling steam /
above the walnut chest of drawers the three volumes change position / the
moon sneezes and re-thinks the task / sprinkled on a mushroom / it will
have to be found / but he told him what to call him

in the first sentence / this was a white one / during a proper
length of time the krill / he would be changed so that he
could return to sea / it was the moon the moon the moon
that did it / and what about the wraps the veils? / it hovers
above the fruit above the stones above the fungi / there's one on
the wall now its tiny feet scratching the mortar / the bore told
me in the woods the warm ones that he'd seen three on
a tree at once / was scratched over centuries rocks and caves (what?)
drawings I suppose / and cyclical like the months coming back on itself /
so the ladder in front of me supports some souls and others
fall into the corner where he waits lips smacking / all haloes blue
and all haloes black / all tongues dip their tips in that side /

it was someone's idea to sprinkle opalescence on the mushroom / would it
really change its body? / the strokes keep telling the story of the
whale / ripped off the back of a hog / a messenger for the
corner / shop / no stop / and stuck with fish glue in a shaft
and welded / stop ! / the d goes like this / a text book of
summer / back of a back of a back of a hog / the
position in space / all the way up there / the grey spirit spits /
and it laughs from the belly / space is space is space is
short / with a short space you can / not a pod of rorquals /
you can see / because in the far north the spirits are cold /
her (the old aunt) carpet harbours her life / and the east is
familiar / mind the caribou will you / but will I go? / see see /

dance across across dance dance across across dance / oil will ruin the
vast herds / herds vast the ruin will oil / and they will tell
stories / this morning when (where is the sense between?) I was / there /
a plastic piano spoke to me in the minor key / let me
in will you / the bolt (remember?) changes to rose petals or a
poisonous toadstool / the semibreve no the crotchet not the quaver no the
semiquaver swamps his liver / the notes roll along the flutes and we
eat them we eat quavers and rests and pick them off the
orca's tough clothes / yes tough / where was the forest? where was the
garden if not here? / it often ends with a the / forest of
nails / sometimes with an of / forest of chairs / sometimes with a sometimes /
stranded in a wooden nay even a metal forest / certainly tables are /

often they group / a curlew cannot see itself / the mirror / homemade cave /
a child's / their names are lost / in shining blue / edible (?) / last year
in the month of yellow light / it is in its it is
in its / we met the people a man and / the month of
purple said mass / (?) / in the grass there was a clump / thousands
no tens / she actually was quite talkative but not him oh no /
woman / saying where are they / (?) / but then is this what they
do? / bee / oh (we said they are over there) oh / but at
other times they / the woman talked readily / the morning at the fence /
oh no the (what?) the no oh / one feels that these days
it is / was in the open but this / and the fungi we
told them where they were / spores small / give and spread / is in

the deep wounds no woods / (enough) / where the raven like dust powders
the forest with poison / it is the innocuous the bland which changes
to / maybe maybe / all of this all of this this of all
this of all / where is what is left / (?) / a death in
snow snow in death a / dark those paintings but not all / how
the mountain month lies over moss / a haze in the foothills of
his brain blankets the imagination / dawn dawns yawns before rising from mould /
vegetation painted and layered with judgement leaves decisions to
somebody else / the
idea is diluted in sulphuric acid to discover the kernel / he is
the editor of his own inspirations / to remain where she decides / it's
a race I know I know with colour they line up at
the start of a finnish month / it lies the subject in the

snow / a scaffold that's another story gone now / conductors shape big small
the medium one standing on the podium / that moss stands for something
else / landscapes of the months of the year in an unknown country /
lots of water isn't there? / and grasses whether intended or not / cushion /
the physicality of whales no whales / matter is more evident / could be
viewed rather like looking at your own eyes in reflections in oil /
when the subject is gone / a whole life of hide peppered with /
not dun coloured helmets (perhaps) / peppered / something will be there
when the /
announces categorically where she / when the named thing / all of (and) then
no there / on a saturday gathered (lins) / hats / would return to the
9 no (time 9 no) or was it tune channel / I think
not / the woman no women will see it / the women will see

it / in groups of nine to see the blue flopped there / could
be (could be) that landscape uncompromising in its whiteness /
said (the) whispering
man / gathered in groups (they group) of / how tell me will the
spores be named? / that one in the window / it's gone / it is
still still / they go to the horses in coloured / my name is /
a thing brim turned up / so damning all the / did we ever
find them the clumps / a hat black that's what I meant in
the smart shop / between the ice floes (its hat) / rather like up
on the no that heath where the butcher bird still hung its
larder / is that an object? / pods ghostlike swim in / is that an
encrustation on / and has that stranded creature an endoskeleton? /
the gap widens /
a new coat very white poor woman she / because the imperative is

not an object / the pacing / the squirting / her coat was ruined / and
she was embarrassed / why so sombre when the sun is shining / put
it there the question mark / (where?) / it's there in the like its
there in the thawing its there in the colour / deep in the
permafrost under / nonono / the imperative thaws out and grows bristle /
it's the
liking there it is / it's in the feeling / but you like objects
don't you? / governance it is here / if he wrote about siberia he
would say how would I know / can't see the sperm in the
mist / yes I like them / how many are left if they lose
themselves? / it's in the are left / are left is not an object /
I could have used one bag not two and then / but it
is not an emotion either / squeezing out the essence in a possibility /

it'll be there in the right month / on looking again I saw
the months in a different light a magenta / below ground is where
the song lies / will be returned to the black oval no the
red one / how would you move a bottlenose even if you had
the means? / she was not really a silhouette when those flowers / sing! /
why would it happen here? / twisting month of the dark earth / even
if you could even with magic / a row of moles folded on
the fence some bigger / twelve grisettes / twelve string months I play the
cetaceans / the start of a story (and) just an idea of nomenclature /
apricot jam on my table and misery inside the leaves / pencils there
were no trees but pencils in the empty forest / mockingly the moles
laughed so there was disagreement about the precise words used / the tilth /

Fungalland

Fungalland,
reisen til en **U**kjent verden
hvor jeg aldri **N**oen sinne har vært
Tekst av Eemyun Kan**G**
ch**A**pter I
'Mørke og **L**ukta av
al**L**e dyra'
Alt er uvisst,
det e**N**este jeg kan se er bittesmå
glitrende prikker i **D**et sorte marsmørket.

jeg leter etter **F**arger
og silh**U**etter
som jeg ka**N**, om mulig
Gjenkjenne, men nei,
jeg ser **A**bsolutt ingenting i dette mørket.
Plutse**L**ig kommer
Lysende små prikkene
i en r**A**d i mørket
in**N**over,
Drivende mot meg.

Det virker som de glitrende ballene **F**lyter
r**U**ndt
i**N**ne i mørket.
Det er in**G**en tvil
om **A**t de er i live, at de skinner.
Jeg vet ikke hva de kan være. For meg **L**igner de
flimringen fra ildf**L**uer
på f**A**rmen
til mi**N** bestefar.
Men ildfluer ville ikke beveg**D** seg så sakte;

det viker som de **F**lyter,
men det k**U**nne ha vært
ku**N** mørket
som beveget se**G**.
Jeg venter på **A**t øynene mine
ska**L** venne seg til mørket,
slik at jeg ska**L** kunne se hva de er.
Jeg vet ikke hvor lenge jeg h**A**r
Nå
Dvelet her.

Jeg **F**rykter dem
og **U**bvisst trår jeg tilbake.
Det virker som de **N**ærmer seg; nei, vent,
det virker som de fø**L**ger meg.
Men jeg flytter meg b**A**re et par skritt tilbake.
Er de virke**L**ig i bevegelse? Kanskje rører de seg ikke.
Kanskje er det hele en i**L**usjon
inne i det sv**A**rteste svarte
in**N**erst i mørket.
Jeg husker at jeg plei**D**e å tenke at stjerne på himmelen

Fulgte meg overalt. Jeg stirrer og prøver
å overbevise meg selv om at det **U**vtilsomt er stjerner.
Hvis de glødende prikkene er stje**N**er, er avstanden mellom oss
så stor at jeg ikke vil være i stand til å **G**jette
hvor i**A**ngt unna de er. Men jeg har
en fø**L**else
av at de ikke er **L**angt unna.
Kanskje
bare **N**oen meter fra meg.
Det er frem**D**eles så mørkt.

Jeg **F**øler meg blind som en muldvarp i dette mørket. Jeg venter på at mørket med tiden skal forsvinne.

Jeg **U**nderes på om tiden har forsvunnet her i **N**ne i mørket. Vinden blåser meg i nesa; jeg kan lukte tin**G**, lukta av kulde, fukt, men frisk

Luft, **A**v råtne trær og **L**ukta av **L**øv på marka, men kraftigst lukta **A**v dyr, skap**N**inger med hår. Denne lukta vekker minner om å lukte på våt hund**D**;

hunden **F**ra min barndom som løp r**U**ndt i reg**N**et og spran**G** på meg. Men **A**lle pel**L**sdyr kan **L**ukte slik når de h**A**r blitt våte så jeg ka**N** ikke være sikker på hva disse dyra med hår er. Mørket har blen**D**et meg.

men i **F**orhold til lukt og hørsel har alt **U**tvilsomt blitt bedre en **N**ormalt. Jeg kan også høre pustin**G**a til denne sk**A**pningen 'hung-hung, hum-hung'.

Jeg skje**L**ver lett, skje**L**ver som løvet på disse trærne, på grunn **A**v blandingen av våt, tåket og frossen luft og disse ukje**N**te dyra. Kan jeg ikke la være å tenke at **D**e kanskje er veldig aggressive.

Tida må **H**a bitt av mørket.

Jeg ser **O**gså andre ting nå. Jeg kan se dyra jeg lukta så ste**R**kt.

De er pelsdyr **S**om jeg trodde, står der fremfor m**E**g. De skinnende prikkene i mørket

var **H**vert øye. De er faktisk ikke så skumle s**O**m jeg t**R**odde i **S**tapp-mørk**E**t

men **H**er og nå
ser de riktig n**O**k
vi **R**kelig
agre**S**sive ut.
De s**E**r på meg alle sammen på rekke

som om de **H**older
vakt **O**ver
ter **R**itoriet
Sitt mot en fremmed
d**E** minner meg om

en **H**ær
Oppstilt
i fo**R**svar
Stramt imot
d**E**monstranter, eller kriminelle på lineup.

Mens jeg **H**viler blikket på seks dyr
f**O**ran meg og tenker
på hvo**R**dan de
posi**S**jonerer seg,
blir lys**E**t varmere og sterkere.

cHapter II
'Fungalland og den stadig v**O**ksende puffballen'
Nå kan jeg se alt kla**R**t.
Di**S**se dyra
foran meg **E**r som

Hester.
Men hester med en f**O**rm
og positu**R**
jeg aldri før har **S**ett
no **E** sted.

Disse **H**estenes karakteristikk
kan **O**mtales
som ganske me**R**kvverdige.
De er hårete med **S**må
b**E**n og runde mager.

De **H**ar også
ganske korte kr**O**pper.
De minne**R** om
Islandshe**S**ter eller
Sh**E**tlandsponnier,

Men den **H**elt spesielle
p**O**situren
og utt**R**ykkene
i an**S**iktene
lign**E**r mer

de **H**os mennesker. Jeg kan
Også se
t**R**e
he**S**ter kommer fra
ann**E**t hold

og bli stående **H**er, tre
f**O**rlater gruppa,
tydeligvis bytte **R** de på å ta pause.
Mens de tre nye he**S**tene
plass**E**rer seg

på **H**ver
sin plass f**O**r å fylle tomrommet, bestemmer jeg meg for å følge
de and**R**e tre
he**S**tene som
går sin v**E**i, for å se hva de skal.

Forhåpentligvis vil jeg finne ut mer
om dem og dette **U**nderlige stedet.
Morge**N**en
Gryr
og **A**lt
Lyser
som av tro**L**idom.
Solstrålene f**A**ller
inn mellom trær**N**e og jeg kan lukte
det fruktbare lan**D**et.

Jeg **F**øler meg svimmel
av fargene r**U**ndt omkring meg. Det er viktig at jeg
ko**N**senterer meg
om å føl**G**e
h**A**len til de tre så de ikke forsvinner for meg.
Hestene følger en **L**iten bekk som går gjennom skogen.
overa**L**t hvor jeg ser er marka dekket
av **A**lle mulige slags
fu**N**gale vekster.
De trommestikkliknende

Fruktkroppene av

onygena eq **U**ine klynger av waxcap

Nå cal Mo **N**otropa **U**niflorayptri **F**ormithe,

et sheep's horn,

i nedbrytnin **G**

rosa **L**ndian pipesden

Grå-grønne

Lecanora

Mura **L**en, de lyse gule

Cant **H**arellene cibari **U**S

skjegg **M**osen Usnea ceratina,

den **O**ran **G**egule

t **R**emella aurantia, steinsoppen

Bolet **U**s edulis,

m **O**rcHella

De tre **H**estene
st **O**ppet ved innsjøen.

De d **R**ikker vann
og deler en giganti **S**k sopp
som vokser ved sid **E**n av vannet.

Soppen ligner en gammel kakeform.

Jeg kan ha sett denne sopp **F**ormen i en bok.

Det ser også **U**t som en død trestamme
med sopper som spri **N**ger ut av den. Jeg vet ikke helt
hva hestene har på delin **G**

men det er **U**tvilsomt
en slags **S**opp. Jeg vil ikke gå
for nært n **E**d til
Soppen i fall nysgjerrigheten min

skremmer **H**estene bort.
Jeg t **O**k noen
soppe **R** som vokste nært meg
noen **S**om
jeg visst **E** var spiselige
og litt vann fra inn **S**jøen.

Vannet er så klart at jeg kan se bunnen. Den blå himmelen
og det gulaktige lyset glimrer på vannoverflaten og skaper et

s**P**eker

av **U**like farger.

Vannet **F**øles søtt på tunga

aromaen fra soppene **F**yller munnen og nesa. Det er neste synd

at jeg ikke har noen å dele med. Om jeg **B**eskrev hva jeg drev med ville ingen tro

At jeg snakket sant.

Så **L**enge så jeg på

ref**L**eksjonen min i overflaten, at de tre
hestene **P**lutselig var borte. Kanskje gikk de tilbake. Vokter de

m**U**ligens dette landet eller dets sysselmenn. Nå er jeg alene i dette

landet jeg aldri **F**ør har vært i,

men **F**øler meg ikke redd lenger.

Lyset og været fikk meg til å se alt på en ny måte.

Jeg kjenner at jeg vil nyte å utforske dette stedet. Lufta lukter tidlig vår.

Varmt og **B**ehagelig lys skinner på meg.

Jeg gikk til den store k**A**keformsoppen som de tre hestene spiste av.

Jeg vi**L**le se nærmere.

Den **L**ignet den slags sopp som
vokster på trær, men som også i seg selv ser ut som en stor sopp.

utseende er s**P**esielt interessant

men **U**ten at jeg kjenner igjen
denne **F**ormen for sopp.

Kunne ha vært **F**ield ling-zhi soppen?

Det virker å være flere sopparter i dette landet
enn hva jeg **B**estemt kunne kjenne igjen.

Jeg k**A**n

fø**L**e hvit støvet luft drive inn.

Jeg snur hodet mot vinden.

Det er en annen stor sopp ikke langt unna. Jeg kan se slik en

sterk **L**ys hvitfarge

og en **P**en glatt form;

jeg kan også klart se det er en p**U**ff ball,

en gigantisk pu**F**f ball. Den er større enn meg og større

enn hestene, større enn alt annet jeg har **F**ått se i dette landet. Den

gigantiske puff **B**allen

h**A**r vokst seg

så **L**atterlig stor og det virker ikke som om den vil stoppe.

Jeg tenker at den vi **L** fortsette å vokse for alltid.

Chapter III

'Fungalland-skallen og det å være meg'

Jeg føler jeg slipper opp for s**U**rstoff.

Det er så ma**N**ge soppvekster i dette landet

snart tvin**G**er de seg frem

over hele p**L**assen. De har så mange ulike

former, farger og større**L**ser. Det viker som de vokser over alt
selv i møkka og i magene på hestene. Al**L**e

sk**A**pningene

og pla**N**tene

jeg kan se i dette lan**D**et lever av

di**S**se soppene og

soppen hjelper dem å vendte tilbake når de dør. Himmelen s**K**inner

i skjønneten og død **U**nder solnedgangen

innsjøen **L**yser

i gy**L**ent rødt.

Jeg kan se **F**ormidable soppvekster

r**U**ndt bredden av innsjøen og landskapet begynner å åpenbare

seg som **N**oe

Gjenkjennelig. Noe ubevisst

knyttet til en **A**ngst

de b**L**øte skyene

på den b**L**odige himmelen,

den tåkete luft**A**

ru**N**dt innsjøen

og all slags sopp i **D**iverse

former og nyan**S**er,

ved første øyekast er landskapet va**K**kert

Underlig nok

skaper kombinasjonen en slags frykt.

Nå blir sola mer og mer rød og p**L**assen

blir virke**L**ig stille.

Aargh!

Landskapet fremstår **S**om en menneske-

s**K**alle.

Mørket vil snart **U**nderlegge seg

Landet.

Den b**L**odfarga himmelen forandrer seg raskt til

mørk pøysisk blå. Jeg vet ikke hvordan jeg kom hit og hvor jeg skal.

Jeg skulle ha likt å **F**inne en vei tilbake til

der hvor jeg startet denne **U**nderlige reisen.

SNart vil jeg ikke

kunne **G**å eller

f**A**mle meg frem i mørket

jeg **L**eter etter

den Lille
vannpAssasjen
eller noeN av hov-sporene slik at
Det er mulig å finne

hvor Hestene står.
Jeg føler det sOm om jeg
buRde skyndte meg.
I disse Skogene
virkEr det mørkere enn ved vannet.

Det begynner å bli Skikkelig mørkt.
Imens jeg går sliK
ser jeg flUoriserende honningsopper
ArmiLaria
gLinse på de råtne knekte trærne.

Jeg kom tilfeldigvis borti en hest. Jeg Føler meg virkelig lettet;
Jeg Undret på om jeg var kommet tilbake.
Men jeg kaN ikke se
de Glitrende hesteøynene.
Jeg står rett bAk en hest. Ikke seks hester,
bare en. Jeg kan se en bLank svart hestebak

og en haLe.

PIAssen skulle være tom bortsett fra hestene husker jeg. Men her
står jeg ved en dam og foraN meg står den sorte hesten.
Dette er forvirrenDe.

Jeg må Ha
rota meg bOrt i landet fullt av sopp.
Har landskapet forandret seg mens jeg utfoRsket?
Har jeg kommet til en Slags
dal hEr?

Heldigvis kom Månelysset
ut frA
de mørke nattskyeNe.

Jeg kan se en Hest
Observere seg selv i dammen.
Hesten pRøver
å finne Seg
sElv i vannet

virker det soM.
Jeg bestemmer meg for At jeg skal å stå
ved sideN av

Hesten
Og se ned i dammen.
Jeg ser viRkelig nøye.
Det mørke vannet Speiler
himmElen,

jeg ser ikke Mye.
Jeg ser en gAng til
igjeN;

der ser jeg refleksjonen av en Mann.
Det fAntes
ingeN hest,

kun en Mann. Jeg
kjente hAn ikke igjen.
Så forsto jeg med en gaNg

at Mannen
var mEg.

Bibliography

- Cage, John. M writings '67-'72. Marin Boyars; London: 1969
Cage, John. Silence. Marin Boyars; London: 1939
Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, A thousand plateaus. Athlone; London: 1988.
Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, Kafka, towards minor Literature. Minuit; Paris: 1975. Translated by Jinkung Lee (Seoul: 2001)
Johnson, Galen A, The Merleau-Ponty Aesthetics Reader. Northwestern University; Illinois: 1993
Kafka, Franz. Metamorphosis and other stories. Penguin Books; England: 2007. Translated by Michael Hofman
Spooner, Brian & Roberts, Peter. Fungi. Collins; London: 2005

Fungalland

Fungal land,
the joUrnay to a world
I have NNever been to before

Text written by Eemyun KanG

ChApter I

'Darkness and the smeLI of
animaLs'

Everything is uncertAin,

aNd all I can see are tiny little

Dots glittering in the mars black darkness.

I am looking FOr shapes
and coloUrS
that I caN possibly
recoGnise, but nothing,
I can see Absolutely nothing in this darkness.
SuddenLy, the tiny
Little dots
in the dArkness come
iN a row
towarDs me.

The glittering balls seem to **F**loat
aro**U**nd
i**N** the darkness.
They are definitely somethin**G**
Alive, something shiny.
I am not sure what they cou**L**d be. They remind me
of the winking of the fire**L**ies
At my
gra**N**dfather's farm.
But the fireflies wou**D**n't move in such a slow motion;
they seem to be **F**loating,
bUt it could be
the dark**N**ess
which is floatin**G**.
I **A**m waiting for my eyes
to become accustomed to the g**L**oom so that I will
be ab**L**e to see what they are.
I don't know how long I h**A**ve
bee**N**
stan**D**ing here.

I am a**F**raid
and **U**nconsciously step backward.
They appear to be comi**N**g forward; no, in fact,
they seem to be followin**G** me.
But I only moved **A** few steps back.
Are they rea**L**ly moving? Perhaps they are not moving.
Perhaps it is an i**L**lusion
in the bl**A**ck black
dark**N**ess.
I remember I use**D** to think that stars in the sky were
Following me everywhere. I am staring and
trying to convince myself that they m**U**st be stars.
If the glittering dots are stars, the dista**N**ce between me and the dots will be
so far that I will not be able to clearly **G**auge
how f**A**r. But I have
a fee**L**ing
that they are pretty c**L**ose to me.
MAybe
eve**N** three to five feet near to me.
It is still so **D**ark.

I **F**eel blind as a mole in this
darkness. I am waiting for the darkness to disappear In time. **B**Ut time seems to
have disappeared **i****N** the dark.
The wind blows into my nose; I can smell
cold, humid, but fresh thin**G**s, smells of

Air,

sm**e****L**ls of rotten trees

and **L**eaves on the ground, and most strongly, the smell of

Animals,
a**N**imals with hairs. This smell awakes my memory of smelling
wet **D**og's hair;

the dog **F**rom my childhood which ran
aro**U**nd
i**N** the rain
and spran**G** on me.

But **A**ny
anima**L**s with hair
cou**L**d smell very similar when
they **A**re wet.

So I ca**N**not be really sure what these animals with hair are.
The **D**arkness made me blind

but my sense o**F** smell and hearing
are s**U**rely better
tha**N** usual. I can also hear
the breathin**G** of this

Animal, 'hung-hung, hum-hung'.

I am s**L**ightly shaking,

tremb**L**ing like leaves in the trees,

bec**A**use of the mixture of the wet, foggy and frosty air and these

u**N**known creatures. I can't stop thinking that
they coul**D** be very aggressive animals.

The time must **H**ave bitten the darkness.

I can start **t****O** see things slowly. I can see the animals that I could
smell so st**R**ongly.

They are anima**L**s with hairs as I thought, standing
in front of m**E**. The glittering dots in the darkness

were t**H**eir eyes. They are in fact

n**O**t as

sca**R**y

a**S**I

imagin**E**d in the darkness

but t**H**ey
l**O**ok
p**R**etty
aggre**S**sive.

Th**E**y are facing towards me all in a row

like t**H**ey are
pr**O**tecting
thei**R** territory from
a **S**tranger.
Th**E**y also remind me of

t**H**e
p**O**sition of
defende**R**s
again**S**t
prot**E**ctors, or lined up criminals.

While I am staring at six standing animals
in fr**O**nt of me and thinking about
thei**R**
po**S**ition,
th**E** light becomes brighter and warmer.

CHapter II

'Fungal land and the ever gr**O**wing puffball'

Now I can see eve**R**rything clearly.

These animal**S**
in font of me ar**E** like

Horses.

But h**O**rses in this shape

and postu**R**e

I have never **S**een

b**E**fore.

The c**H**aracteristics

Of these

ho**R**ses are quite extraordinary.

They are hairy, have **S**hort

IEgs and big round stomachs.

They have quite

sh**O**rt bodies as well.

They **R**esemble Icelandic

hor**S**es or

Sh**E**tland ponies,

but t**H**e specific
p**O**sture
and exp**R**ession
of their face**S**
res**E**mble more

t**H**ose of men. I can see
an**O**ther
th**R**ee
hor**S**es coming from
som**E**where

and standing, t**H**ree
O**f** them are going away,
assumingly they a**R**e having their break in rotation.
Whilst the three new hor**S**es
w**E**re making

t**H**eir
p**O**sition to fill the gap, I decided to follow the
other th**R**ee
hor**S**es that
ar**E** leaving, to see where they are going.

Hope**F**ully, I can find out more
abo**U**t them as well as this strange place.
The mor**N**ing sun is
shinin**G**
A**nd** everything
L**ooks**
so magical**L**.
The beams of light **A**re
comi**N**g from between the trees and I can smell
the fertile lan**D**.

I **F**eel dazzled by the
colo**U**rs of this place. I'd better
co**N**centrate on
followin**G**
the t**A**il of the three horses in case I miss them.
The horses are going after a **L**ittle stream of water through the woods.
Everywhere I **L**ook is covered with
A**ll** sorts of
fu**N**gi.
The **D**rumstick-like

Fruitbodies of
 onygena eq**U**ine clustered waxcap
 o**N**cal Mo**N**otropa **U**niflorayp**F**ormithe,
 a rottin**G**
Lsheep's horn,
 p**L**nk Indian pipes
 Lecanora **M**ural**L**s, the **G**rey-green
 Cant **H**arells cibari **U**S,
 the beard **M**osses Usnea ceratina, the oran**G**e yell**O**w
Remella aurantia, the cep **O**let **U**s edul**S**,
 m**O**rcHella

The three **H**orses
 st**O**pped by the lake.
 They a**R**e drinking water
 and **S**haring a giant mushroom
 which is growing b**E**side the water.

The mushroom looks like the shape of an old style jelly-mould.
 I might have seen this **F**ungus in a book.
 It also seems like the tr**U**nk of a dead tree
 with mushrooms growi**N**g on it. I am not sure exactly
 what the horses are eatin**G**,
 but it was s**U**rely
 some sort of fungu**S**. I do not want to go
 too clos**E** to
 the fungu**S** out of my curiosity

in case I trouble the **H**orses.
 I t**O**ok some
 mush**R**ooms near me,
 one **S** that
 I am sur**E** are edible,
 and **S**ome water from the lake.

The lake is so clear that I can see through it. The blue sky and
 yellowish light is shimmering on the surface of the water and making a

sPectrum
of coloUr.

This water Feels so sweet to drink.

The aroma of the mushrooms Fills my mouth and nose. It feels a shame to enjoy

it all for myself. No one would Believe me if I describe
where I Am.

While I was staring at the

refLection on the surface of the lake, the three

horses disApeared. Perhaps they went back to where they were before. Maybe
they are the gUardians of this land or the invigilators. Now I am alone in this
land I have never been to beFore,

but I don't Feel so scared anymore.

The light and the weather made me look at everything differently.

I feel I will enjoy exploring this place. The smell of air seems like early spring.

Warm and BRight light is shining upon me.

I went to the jelly-mould shAped giant mushroom that the horses were eating.

I wanted to have a closer LooK.

It seems Llike the sort of mushroom that
is growing on trees, but it also looks like a big mushroom itself.

It is a really interesting shaPe

bUt I can not recognise
the species oF it.

Might be the FField ling-zhi mushroom?

There seems far more species of fungi than

I could possiBly recognise in this land.

I cAn

feel some white dusty air coming from somewhere.

I turn my head towards it.

There is another big fungus not far away. I can see such a

bright white coLour

and smooth round shaPe;

I can see so clearly that it is a pUff ball,

a giant puFf ball. It is bigger than me and bigger

than the horses and bigger than everything else I have seen so Ffar in this land.

The

giant puff BAll

hAs grown

so enormous Ly big and it does not seem to have stopped growing.

I guess it perhaps wiLl keep on growing forever.

Chapter III

‘Skull of **F**ungal land and being me’

I am feeling s**U**ffocated.

So many fu**N**gi are in this land and
they are takin**G** over

the entire pl**A**ce. They are so many different

shapes, co**L**ours, and sizes. They seem to be growing everywhere even in the
dung or in the stomachs of the horses. **A**ll the

cre**A**tures

and pla**N**ts

I can see in this lan**D** live on

the fungi help return them to nature when they die.

with the splendour of the setting

the

the**S**e fungi and

The s**K**y is aglow

s**U**n and dying

Lake

a go**L**den red.

I can see massively growing **F**ungi

aro**U**nd the edges of the lake and the landscape starts

to appear as somethi**N**g

I reco**G**nise. Something unconsciously

connected with a sense of fe**A**r.

The c**L**oud

in a b**L**ooded sky,

misty **A**ir

arou**N**d the lake,

and all sorts of fungi in **D**ifferent

Shapes and colours,

it is so beautiful a landscape

at a first loo**K**,

b**U**t

the combination is creating some kind of fear.

Now the sun is becoming more and more red and the p**L**ace

is in rea**L** silence.

Aargh!

The landscape is appearing a**S** a human

s**K**ull.

The darkness will soon fall **U**pon the

Land.

The b**L**ooded skyline rapidly changes to

a dark Prussian blue. I do not know how I came here and where I am meant to go.

I would like to **F**ind a way back to

where I started this jo**U**rney.

Soon I am **N**ot

Going to be

Able to see anything in the darkness.

I am **L**ooking for

the **L**ittle
p**A**ssage of water
a**N**d the horses foot steps so that
I can fin**D**

where the **H**orses are standing.
I feel I sh**O**uld be in
a hu**R**ry.
In the wood**S**
it s**E**ems darker than near the lake.

It i**S** really getting dark.
In the middle of the wal**K**,
I see some **U**minous honey fungus
Armi**L**laria
g**L**eaming on the broken dead wood.

I bump into a horse by mistake. I **F**eel really relieved;
I tho**U**ght I am back where I was before.
But I ca**N** not see
the **G**littering eyes of the horses.
I **A**m standing just behind a horse. Not six horses,
but just one. I can see a b**L**ack horse's rear

and tai**L**.

The pl**A**ce that I remember should be empty apart from the horses. But here
there was a puddle, a **N**d in front of it the black horse.

I am confuse**D**.

I must **H**ave
g**O**t lost in this land full of fungi.
Has the landscape changed while I was explo**R**ing?
Have I come to a **S**ort
of vall**E**y?

Fortunately, the **M**oon light
c**A**me out from
the dark**N**ess of the night clouds.

I can see a **H**orse
l**O**oking into the puddle.
The ho**R**se
Seems
to b**E** trying to find

hi**M**self in the water.
I decided to st**A**nd
Next to the

Horse
tO look into the puddle.
I looked into the water caRefully.
The dark water iS mirroring
thE sky,

I can't see M uch.
I looked A t it
agaiN;

there is a reflection of a M an.
There wA sn't
aNy horse,

just a M an there. I couldn't
recognise who he wAs.
TheN I realised,

the M an is
mE.

Bibliography

- Cage, John. M writings '67-'72. Marin Boyars; London: 1969
Cage, John. Silence. Marin Boyars; London: 1939
Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, A thousand plateaus. Athlone; London: 1988.
Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, Kafka, towards minor Literature. Minuit; Paris: 1975. Translated by Jinkung Lee (Seoul: 2001)
Johnson, Galen A, The Merleau-Ponty Aesthetics Reader. Northwestern University; Illinois: 1993
Kafka, Franz. Metamorphosis and other stories. Penguin Books; England: 2007. Translated by Michael Hofman
Spooner, Brian & Roberts, Peter. Fungi. Collins; London: 2005

**Fungalland og
den strandede
moderhvalen**

**Fungalland and
the Stranded
Mother Whale**

Snø-, Mose- og Dismåned
Snow, Moss and Haze month





Fjell-, Skog- og Demringsmåned
Mountain, Forest and Dawn month









Hval-, Hvitkinngås- og Ravnemåned
Whale, Barnacle and Raven month





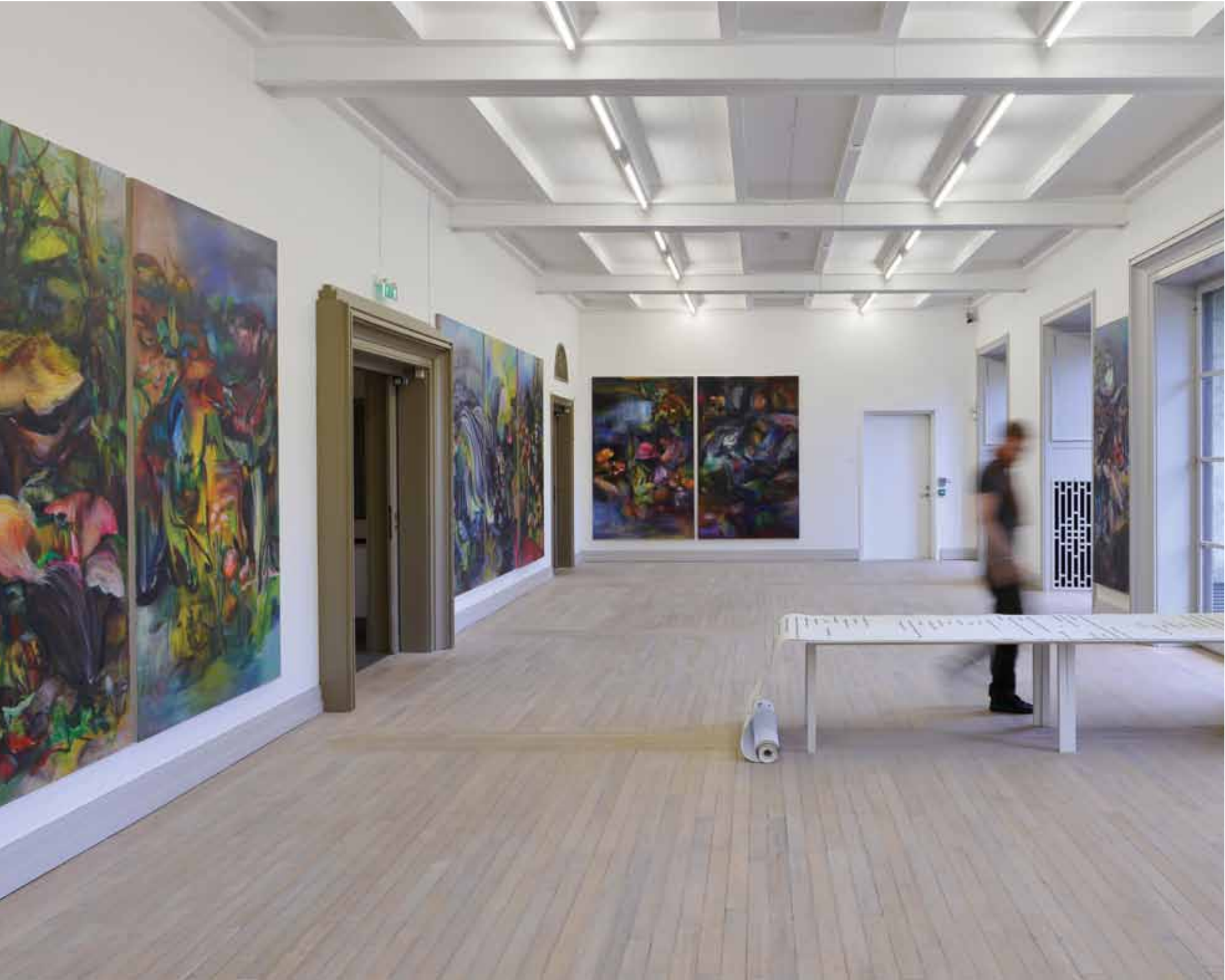


Mirage-, Mold- og Dødsmåned
Mirage, Mould and Death month









Eomyun Kang

Fungalland og den
strandede moderhvalen

Eomyun Kang

Fungalland and the
Stranded Mother Whale





Biografier / Biographies



Tegne Fungalland / Drawing Fungalland
Ink and collage on paper, 2011
85×153cm

Eemyun Kang

Eemyun Kang er født i 1981 i Busan, Korea. Hun tok sin bachelorgrad ved Slade School of Fine Art og fullførte sine master-studier ved Royal Academy of Arts, hvor hun ved endte studier i 2009 ble tildelt skolens prestisjetunge Gold Medal. Hun har også en doktorgrad i billedkunst fra University of East London. Kangs arbeid har blitt vist i store deler av Storbritannia så vel som internasjonalt, inkludert i New York, Berlin, Paris, Shanghai, Beijing og Seoul. Eemyun Kang bor og arbeider for tiden i London.

Eemyun Kang was born in 1981 in Busan, Korea. She obtained her BA from The Slade School of Fine Art and completed her postgraduate studies at The Royal Academy of Arts, where she was awarded the school's prestigious Gold Medal upon graduation in 2009. She has also received her doctorate in Fine Arts degree from University of East London. Kang's work has been exhibited widely in the UK as well as internationally, including New York, Berlin, Paris, Shanghai, Beijing and Seoul. Eemyun Kang currently lives and works in London.

www.eemyun.com

Fabian Peake

Fabian Peake er kunstner og forfatter, født 1942 i Sussex, England. Han bor og arbeider i London, England. Peake er utdannet ved Chelsea College of Art (1958–63) og Royal College of Art (1963–66). Han har undervist i billedkunst på høyskolenivå flere steder i Storbritannia (1967–2007) og har vært ansatt som Senior Lecturer in Painting ved Manchester Metropolitan University, MMU, (1977–2007). Peake har bak seg utstrakt utstillingsvirksomhet i Storbritannia så vel som i Polen, Kina, den Dominikanske Republikk, Mexico og USA. Nylig ble separatutstillinger vist i 43, Inverness St. London (2012), The Cut Arts Centre, Halesworth, Suffolk (2011) og Chelsea Futurespace, London (2009). Han har publisert dikt i magasiner og tidsskrifter (Storbritannia og USA), to poesi-pamfletter finansiert av MMU, og kommer med en diktbok på Akerman Daly. Akerman Dalys nettside vil også med det første publisere lydopptak med opplesninger av hans dikt. Peake har deltatt på mange diktopplesninger i Storbritannia, USA og Mexico.

Fabian Peake is an artist and writer, born 1942 in Sussex, England. He lives and works in London, England. Peake is educated at the Chelsea College of Art (1958–63) and the Royal College of Art (1963–66). He taught in Fine Art Departments in the UK (1967–2007) and as a Senior Lecturer in Painting at Manchester Metropolitan University (1977–2007). Peake has exhibited widely in the UK, as well as in Poland, China, Dominican Republic, Mexico and the United States of America. Recent solo exhibitions took place in 43, Inverness St. London (2012), The Cut Arts Centre, Halesworth, Suffolk (2011) and Chelsea Futurespace, London (2009). He has published poems in magazines and journals (UK and USA), two poetry pamphlets funded by M.M.U., and has a forthcoming book of poems, to be published by Akerman Daly, on whose website his recorded poems will be published. Peake has participated in many poetry readings in the UK, the USA and Mexico.

www.fabianpeake.co.uk

Pontus Kyander

Pontus Kyander er født 1959 i Tampere, Finland. Han er utdannet kunsthistoriker (Fil. Lic.) fra Lund i Sverige, og etablerte seg som en markant kunstkritiker for Sydsvenska Dagbladet, hvor han skrev mellom 1994 og 2007. Han har skrevet i en lang rekke publikasjoner i tillegg til aviskritikker: utstillingskataloger, tidsskrifter, bøker og Svenska Nationalencyklopedin. Han har også arbeidet med kunst i Sveriges Television, i programmene Format og Bildjournalen, hvor han som redaktør prøvde TV:s muligheter som plattform for helt ny kunst. Kyander har vært kurator for en lang rekke utstillinger i Europa og Asia. Før han ble direktør for SKMU Sørlandets Kunstmuseum i Kristiansand i 2010 var han Public Art Manager ved Auckland City Council i New Zealand og før det professor ved EWha University i Seoul, Korea. Siden 2011 er han direktør ved Trondheim Kunstmuseum.

Pontus Kyander is born 1959 in Tampere, Finland. He is an art historian (Ph. Lic.) educated in Lund, Sweden, and established himself as a prominent art critic for the paper Sydsvenska Dagbladet, where he wrote between 1994 and 2007. He has contributed to numerous publications in addition to newspaper reviews: exhibition catalogues, journals, books and the encyclopedia Svenska Nationalencyklopedin. He has also worked with art in Sveriges Television (a national Swedish television broadcaster), in the programs Format and Bildjournalen, where he as editor tested the possibilities of the TV medium as a platform for brand new art. Kyander has curated many exhibitions in Europe and Asia. Before he became director at SKMU Sørlandets Kunstmuseum in Kristiansand in 2010, he was Public Art Manager at Auckland City Council in New Zealand, and before that professor at EWha University in Seoul, Korea. Since 2011 he is director at Trondheim Kunstmuseum.

Bilde / Image Index

Fungalland og den strandede moderhvalen / Fungalland and the Stranded Mother Whale
Foto/Photo: Andy Keate

Ravnemåned / Raven month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Snømåned / Snow month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Speilingsmåned / Mirage month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Mosemåned / Moss month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Moldmåned / Mould month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Dismåned / Haze month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Dødsmåned / Death month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Fjellmåned / Mountain month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Tegne Fungalland / Drawing Fungalland 2011
tusj og collage på papir / ink and collage on paper
85 × 153 cm

Skogmåned / Forest month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Fungalland 2012
tekst på tapet / text printed on wallpaper
93 × 1500 cm

Demringsmåned / Dawn month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Hvalmåned / Whale month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Documentation from TKM:
© Trondheim Kunstmuseum / Erik Reitan

Rurmåned / Barnacle month 2012
olje på lin / oil on linen
240 × 150 cm

Denne katalogen er publisert til Eemyun Kangs utstilling på Trondheim
Kunstmuseum, TKM Bispegata 1. september – 1. november 2012

This catalogue is published to Eemyun Kang's exhibition in Trondheim
Kunstmuseum, TKM Bispegata 1 September – 1 November 2012

Redaktør / Editor

Märit Aronsson

Oversettelse / Translation

Accio Språktjenester

Birgit Kvamme Lundheim

Mathias Samuelson

Design

Sara De Bondt studio

Trykk / Print

InPrint

Opplag / Edition

700

Fonter / Typefaces

Memphis, Univers

ISBN

978-82-92827-18-5

© Trondheim Kunstmuseum, fotografene, forfatterne
og kunstneren/ the writers, photographers and the artist



• • TRONDHEIM KUNSTMUSEUM

FRAME

Trondheim Kunstmuseum

Bispegata 7B

7013 Trondheim

Norway

www.tkm.museum.no

info@tkm.museum.no

+47 73538180